



SENIJA

TAN LLUNY... TAN A PROP

ESPAÑOL
VALENCIÀ
ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH

MOS
MUSEU OBERT A SENIJA



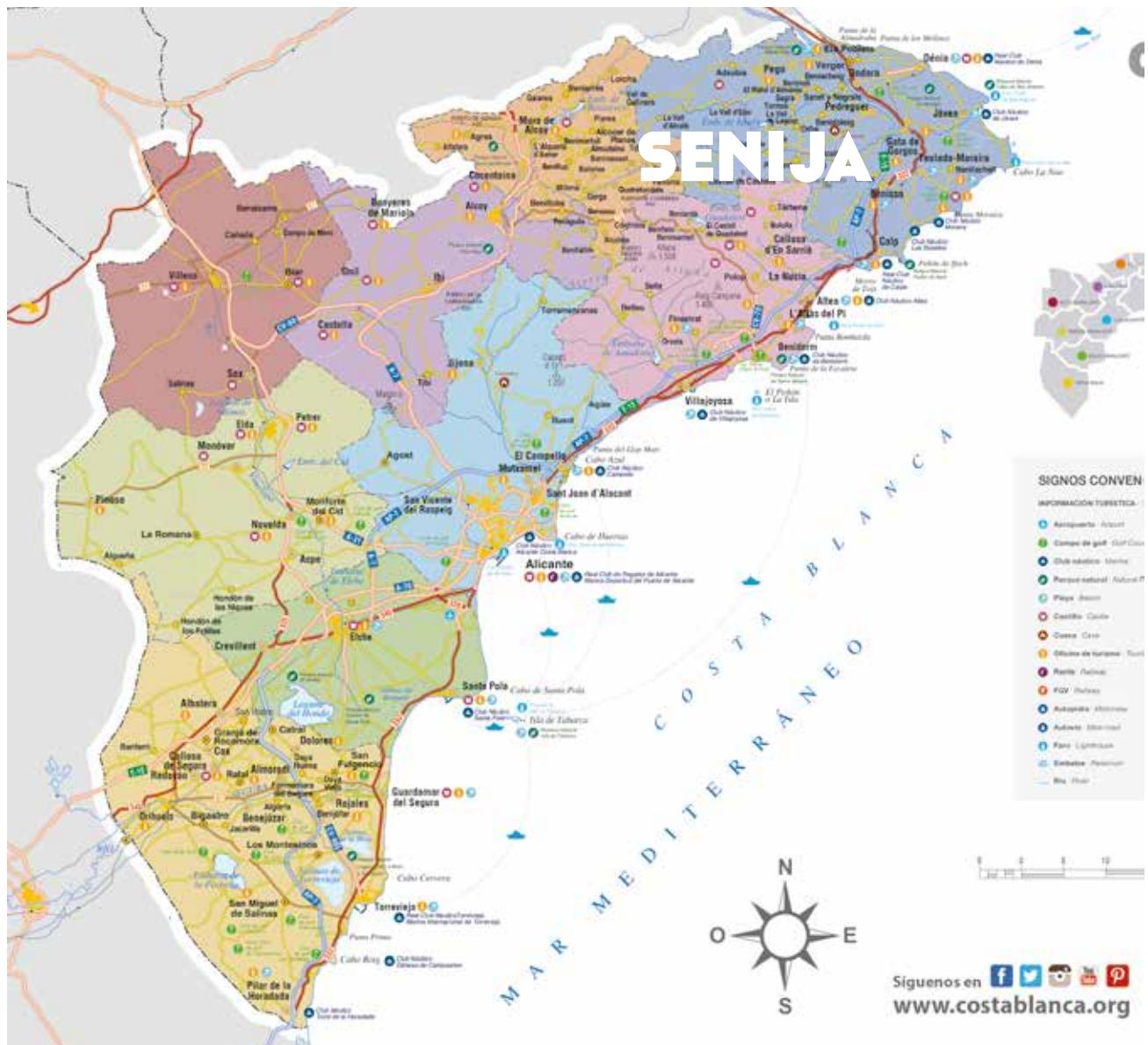
www.senija.es



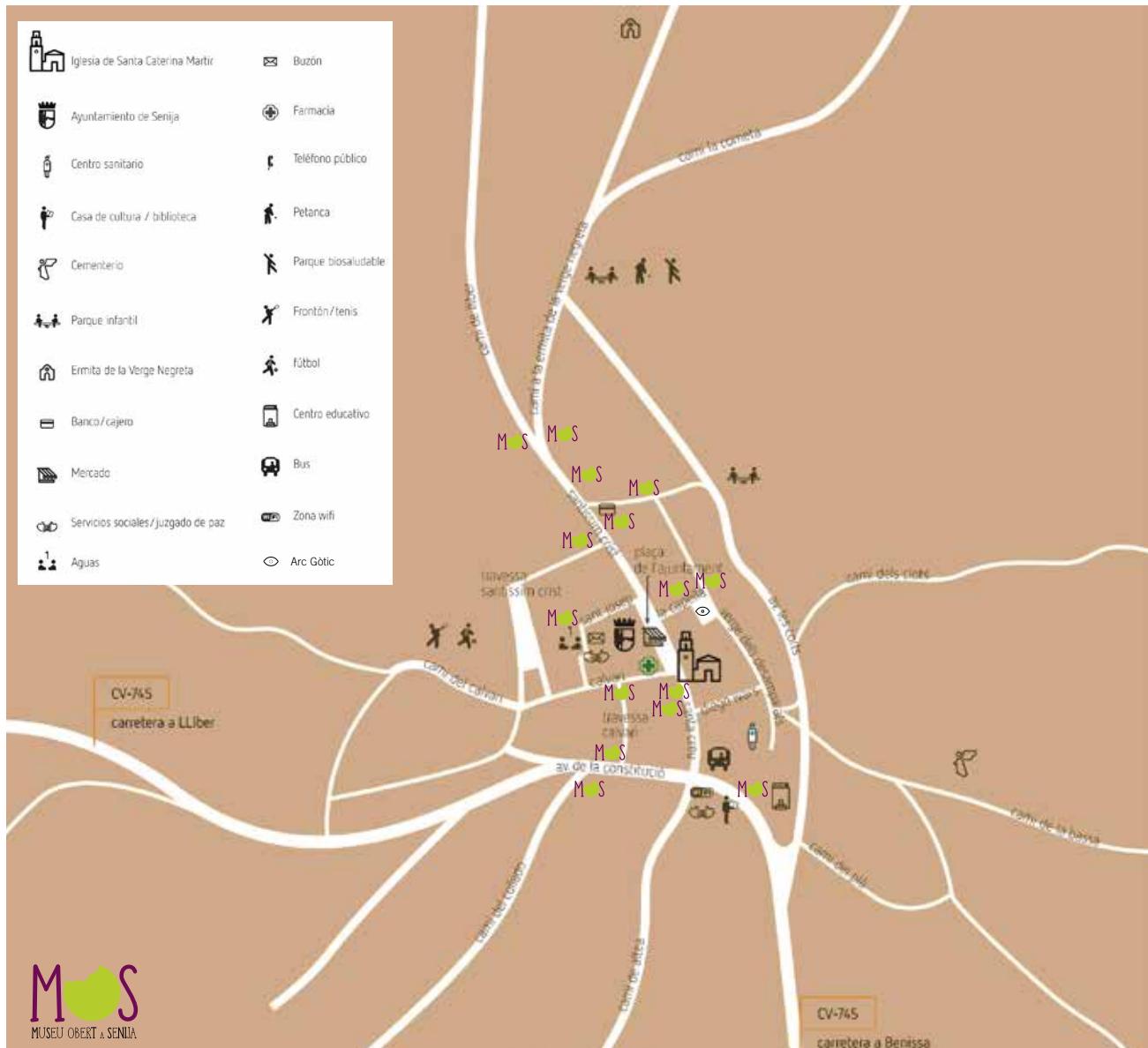
SENIJA
Tan lluny... tan a prop

LOCALITZACIÓ

SENJA



PLÀNOL DEL TERME



ÍNDEX

2019



Travesía Calvario



C/ Verge dels Desemparats



Avgda. de Les Corts Valencianes



Avgda. de Les Corts Valencianes



C/ Calvario, 18



C/ Verge dels Desemparats, 35

2018



C/ Santíssim Crist, 37



C/ La Creu, 4



C/ Verge dels Desemparats, 72



C/ Sant Josep, 16



C/ Verge dels Desemparats, 17

2017



C/ Verge dels Desemparats, 44



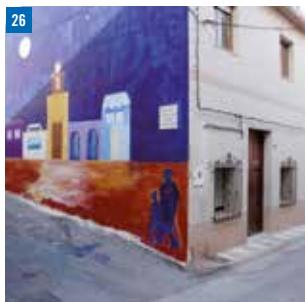
C/ Verge dels Desemparats, 70



C/ Santíssim Crist, 32



C/ Santíssim Crist, 40



C/ Santíssim Crist, 9



C/ Calvari, 11



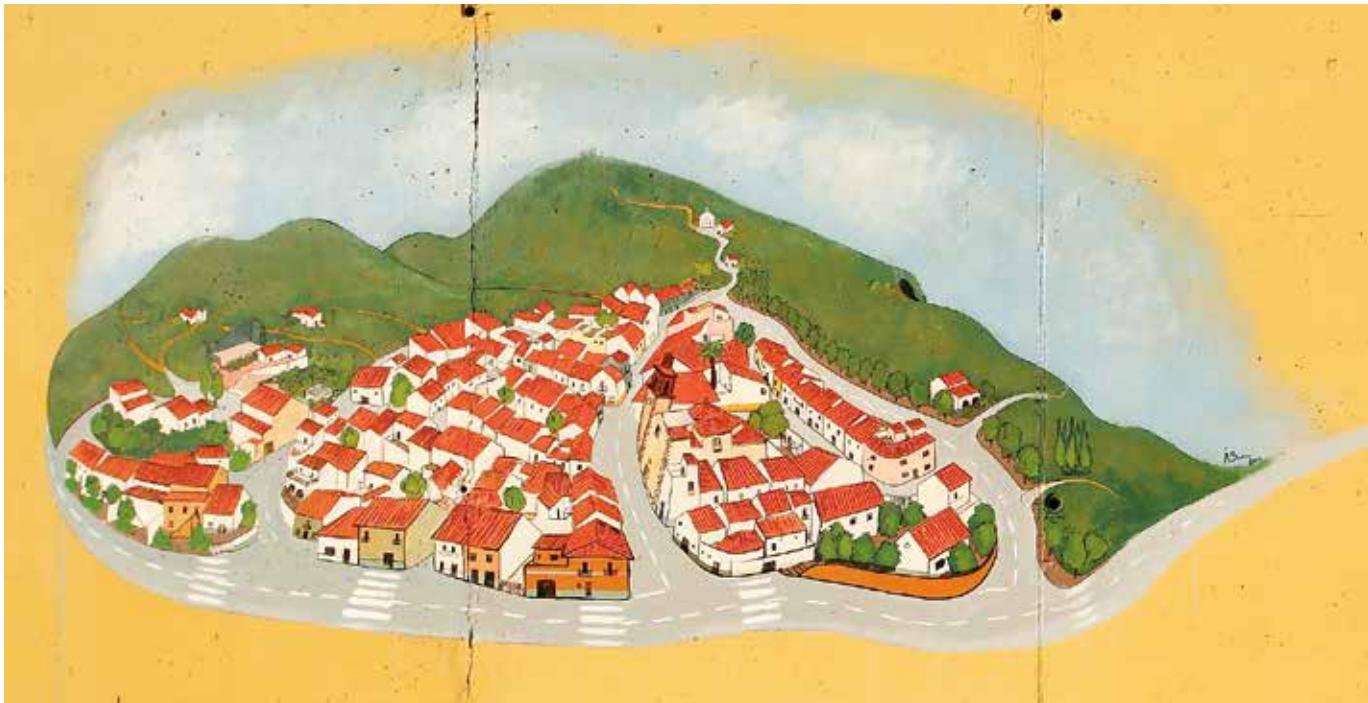
Avgda. Constitució, 16



Avgda. Constitució, 15



C/ Calvario, 3 (façana en c/ La Creu)



» Fachadas y paredes del pueblo de Senija han hecho un cambio de su imagen después de las actuaciones hechas por los/ por las artistas que han participado en las ediciones del proyecto M.O.S. (Museo Abierto Senija).

Senija pueblo de Vall de Pop y dentro de la comarca de la Marina Alta ofrece a los visitantes y turistas toda una serie de obras pictóricas hechas sobre paredes donde antiguamente sólo había cal.

Así pues, en Senija un nuevo hechizo nos sorprende a propios y extraños desde un tiempo acá, donde la creatividad artística nos llega a nuestros sentidos con multitud de co-

lores, imágenes y diversidad. Donde la libre interpretación nos trae a la recreación de diferentes mundos, a través de estos espacios ocupados por pinceladas multiformas y coloreadas.

Senija invita a todos/as aquellos/as que elijáis visitar nuestro pueblo, a hacer la ruta del M.O.S. También a disfrutar de los diferentes espacios y de nuestra gastronomía con diversidad de sabores, aromas y especialmente de un plato como son nuestras pelotas de puchero.

En Senija: espacios para encontrar pinceladas a través de los sentidos.

▼ Façanes i parets del poble de Senija han fet un canvi de la seua imatge després de l'actuació feta pels/per les artistes que han participat en les edicions del projecte M.O.S. (Museu Obert Senija).

Senija poble de la Vall de Pop i dins de la comarca de la Marina Alta ofereix als visitants i turistes tota una sèrie d'obres pictòriques fetes sobre parets on antigament sols havia la calç. Així doncs, a Senija un nou encanteri ens sorprén a propis i estranys des d'un temps ençà, on la creativitat artística ens arriba als nostres sentits amb multitud de colors, imatges i diversitat. On la lliure interpretació ens porta a la recreació

de diferents mons, a través d'aquests espais ocupats per pinzellades multiformes i colorides.

Senija convida a tots/es aquells/es que trieu visitar el nostre poble, a fer la ruta del M.O.S. També a gaudir dels diferents espais i de la nostra gastronomia amb diversitat de sabors, aromes i especialment d'un plat com són les nostres pilotes de putxero.

A Senija: espais per trobar pinzellades a través dels sentits.

**AMPARO SAERA,
MANOLO MORAGUES**



MUSEU OBERT A SENIJA

EN Senija's façades and walls are unrecognisable after the work carried out by the artists who participated in all the phases of the M.O.S. project (Open Museum Senija) Senija, a village belonging to "Vall de Pop" and part of the Marina Alta, offers its visitors a whole range of works of art painted on walls where previously there was only lime. In Senija a new charm has been surprising both local people and outsiders for some time, where artistic creativity awakens our senses with a multitude of colours, images and diversity. The free interpretation allows the recreation of different worlds via these

spaces filled in with multiform and colourful brush-strokes. Senija invites all people who visit our village to follow the M.O.S. route. We also invite everybody to enjoy the different areas of the village as well as our local cuisine, which has a great variety of flavours and aromas. Our "pelotas de puchero" are a must.

In Senija: you will find paintings which will awaken your senses.

FR Les Façades et murs du village de Senija ont fait peau neuve depuis l'intervention réalisée par les artistes participant à les éditiones du projet M.O.S. (Musée Ouvert de Senija)

Senija, village du «Vall de Pop» et dans la communauté de communes de la Marina Alta, offre aux visiteurs et touristes toute une série d'œuvres picturales réalisées sur les murs où anciennement il y avait uniquement de la chaux.

C'est ainsi qu'à Senija un nouveau sort nous surprend à nous-même et aux étrangers depuis un certain temps, où la créativité artistique parvient à nos sens avec une multitude de couleurs, d'images et de diversité. Où la

libre interprétation nous amène à la recréation de différents mondes, à travers ces espaces occupés par des coups de pinceaux multiformes et colorés, Senija invite toutes celles et ceux qui choisissent de visiter notre village de le faire en suivant la route du M.O.S. De profiter également des différents lieux et de notre gastronomie pleine de diversité de saveurs, d'arôme et tout spécialement d'un plat tel que nos pelotas de puchero «boulettes de pot-au-feu»

Senija: espace pour découvrir des coups de pinceaux à travers les sens.





ES Mural realizado por el artista manchego Freskales. La imagen nos muestra una familia de gallina, gallo y polluelos sorprendidos al ver un huevo de oro. Un huevo de oro que no representa el poder ni el dinero, sino la riqueza y el brillo que nos da y aporta el medio rural a nuestro estado de ánimo y salud. El mural, como otros murales de Freskales, busca con el uso de una imagen simpática y con color, aportar luz, riqueza y alegría al entorno; darle un toque de positividad, y para esta ocasión con la representación de unos animales muy comunes en el medio rural.

VA Mural realitzat per l'artista manxec Freskales. La imatge ens mostra una família de gallina, gall i pollets sorpresos en veure un ou d'or. Un ou d'or que no representa el poder ni els diners, sinó la riquesa i la lluïor que ens dóna i aposta el medi rural al nostre estat d'ànim i salut. El mural, com altres murals de Freskales, cerca amb l'ús d'una imatge simpàtica i amb color, aportar llum, riquesa i alegria a l'entorn; donar-li un toc de positivitat, i per a aquesta ocasió amb la representació d'uns animals molt comuns en el medi rural.

EN Mural by the Manchego artist Freskales. The image shows us a family made up of a hen, a rooster and chicks surprised to see a golden egg. The golden egg does not represent power or money, but the wealth and brightness that the rural environment offers us, contributing to our mood and health. The mural, like other Freskales murals, seeks to provide light, richness and joy to our surrounding, through the use of a happy and colourful image; it provides a touch of positivity and on this occasion is represented by the use of animals commonly found in rural areas.

FR Peinture murale de l'artiste originaire de la Mancha Freskales. La fresque nous montre une famille de poule, poulet et poussins surpris en voyant un œuf en or. Un œuf en or qui ne représente ni le pouvoir ni l'argent, mais bien la richesse et l'éclat que nous donne et nous apporte le milieu rural à notre état d'esprit et de santé. La fresque, comme d'autres peintures murales de Freskales, cherche, à l'aide d'une image sympathique et avec de la couleur, à apporter lumière, richesse et joie à l'entourage ; lui donner un soupçon de positivité, et en cette occasion, avec la représentation de quelques animaux très communs en milieu rural.

SIN TÍTULO

ALEX GAMBIN



La propuesta es un homenaje a la mujer, sobre todo al recuerdo de la mujer trabajadora que ha sido olvidada por la historia. Investigando, encontré esta imagen que pertenece a mujeres que tuvieron que emigrar a París. Esa dura situación es algo que siempre se tiene que tener en el recuerdo, ya que gracias a ese tipo de decisiones, tanto el pueblo como sus ciudadanos siguieron hacia delante.

Además, este caso, se repite en numerosas ocasiones en un millar de núcleos familiares de la España de los 60, y más concretamente en el caso de mi familia, por lo que creo que además de homenajear a esas personas que tuvieron que luchar para sobrevivir, es un homenaje a mis abuelos, que gracias a su esfuerzo, mi familia pudo seguir hacia delante.

El boceto se adapta a la superficie facilitada, y se ha pintado con pintura plástica blanca y negra.

La propuesta és un homenatge a la dona, sobretot al record de la dona treballadora que ha sigut oblidada per la història. Investigant, vaig trobar aquesta imatge que pertany a dones que van haver d'emigrar a París. Aqueixa dura situació és alguna cosa que sempre s'ha de tindre en el record, ja que gràcies a aqueixa mena de decisions, tant el poble com els seus ciutadans van seguir cap avanç. A més, aquest cas es repeteix en nombroses ocasions en un miler de nuclis familiars de l'Espanya dels 60, i més concretament en el cas de la meua família, per la qual cosa crec que a més d'homenatjar aqueixes persones que van haver de lluitar per a sobreviure, és un homenatge als meus avis, que gràcies al seu esforç, la meua família va poder seguir cap avanç.

L'esbós s'adapta a la superficie donada, i s'ha pintat amb pintura plàstica blanca i negra.

This mural is a tribute to women, particularly to the memory of the working woman who has been forgotten by history. On further investigation I found that this image is that of women who were forced to emigrate to Paris. This difficult situation should always be remembered as due to these kinds of decisions, both the town and its citizens were able to continue forwards. Many families throughout Spain found themselves in similar situations during the 60's, particularly in the case of my family. Therefore, I think that in addition to paying tribute to those who had to fight for survival, it is also a tribute to my grandparents, as it was thanks to their efforts that my family was able to survive. The sketch adapts to the surface provided and has been painted with white and black plastic paint.

La proposition est un hommage à la femme, surtout au souvenir de la femme travailleuse qui a été oubliée par l'histoire.

En cherchant, j'ai trouvé cette image qui appartient à des femmes qui ont dû émigrer à Paris. Cette situation difficile est quelque chose qu'il faut toujours garder en mémoire, vu que grâce à ce type de décisions, tant le village que ses citoyens ont continué à avancer.

De plus, ce cas s'est répété à maintes reprises dans un millier de foyers de l'Espagne des années 60, et plus concrètement dans le cas de ma famille, c'est pourquoi je crois, qu'en plus de rendre hommage à ces personnes qui ont dû lutter pour survivre, c'est un hommage à mes grands-parents qui, grâce à leurs efforts, ont permis à ma famille de pouvoir aller de l'avant.

L'esquisse s'adapte à la superficie fournie et a été peinte avec de la peinture plastique blanche et noire.

AROMÀTIQUES

CLAUDIA MOLINA GUIXOT

■ La propuesta que se presenta versa sobre el aprecio y la tradición de aprovechamiento de las hierbas mediterráneas, más todavía en los pueblos rurales enclavados en zonas montañosas como el caso de Senija, donde la sierra y la vegetación como por ejemplo el romero, la amapola y la lavanda, las tres especies aromáticas autóctonas del Mediterráneo, forman parte del paisaje cotidiano, no sólo actuales sino también desde hace miles de años.

Se representa la amapola y el romero en primer plano y la lavanda sobresaliendo del corazón. Se fusionan las plantas y el corazón armonizándose sobre las líneas principales que forman el corazón, haciendo diferencia de tonalidades entre el color de las plantas, destacando su particularidad cromática y el blanco y negro del corazón acentuando las partes más importantes como las arterias y el ventrículo.

■ This mural deals with the appreciation for and tradition of making the most of Mediterranean herbs, especially in rural villages located in mountainous areas such as Senija, where the mountains and vegetation such as rosemary, poppy and lavender, the three aromatic species native to the Mediterranean, form part of the everyday landscape, not only today but for thousands of years.

Poppy and rosemary are

■ La proposta que es presenta versa sobre l'estima i la tradició d'aprofitament de les herbes mediterrànies, més si cal en els pobles rurals enclavats en zones muntanyoses com el cas de Senija, on la serra i la vegetació com el romer, la rosella i la lavanda, totes tres espècies aromàtiques autòctones de la mediterrània, formen part del paisatge quotidià, no sols actuals, doncs han sigut testimonis del pas de la història, des de fa milers d'anys fins als nostres dies.

Es representa la rosella i el romer en primer pla i la lavanda sobreeixint del cor. Es fusionen les plantes i el cor harmonitzant-se sobre les línies principals que formen el cor, fent diferència de tonalitats entre el color de les plantes, destacant la seua particularitat cromàtica i el blanc i negre del cor accentuant les parts més importants com les artèries i el ventricle.

depicted in the foreground, with lavender protruding from the heart. The plants and the heart are fused harmonizing on the main lines that form the heart, contrasting the difference in tone between the colour of the plants, emphasizing the chromatic particularity and the black and white of the heart accentuating the most important components like the arteries and the ventricle.



■ La proposition qui est présentée porte sur l'appréciation et la tradition d'utilisation des herbes méditerranéennes, plus encore dans les villages ruraux enclavés en zones montagneuses comme c'est le cas de Senija, où la montagne et la végétation comme, par exemple, le romarin, le pavot et la lavande, les trois espèces aromatiques autochtones de la Méditerranée, font partie du paysage quotidien, non seulement actuellement sinon également

depuis des milliers d'années. Le pavot et le romarin sont représentés en premier plan et la lavande surplombant le cœur. Les plantes et le cœur se fondent en s'harmonisant sur les lignes principales qui forment le cœur, en différenciant les tonalités entre la couleur des plantes, soulignant sa particularité chromatique et le noir et blanc du cœur accentuant les parties les plus importantes comme les artères et le ventricule.

VUELO DE VERANO

SOFÍA DEL MAR DELGADO



ES El carbonero es un pájaro presente en toda la península Ibérica y aunque es conocido por todos, sólo en el entorno rural es diferenciado claramente de su primo el herrerillo, prácticamente idéntico, pero con la capucha azul clara. El mural describe su secuencia de vuelo, desde la recogida de bayas hasta la llegada al nido, frecuentemente situado en quedades de troncos. Las parejas pueden criar hasta 3 veces en un año. Aunque es un pájaro "humilde", reparar en sus plumas nos hará descubrir infinidad de matices de color y atender a su forma de vivir nos desvelará sabias costumbres adaptativas. Por eso me recuerda a la cultura en los pequeños pueblos de nuestra geografía, tan familiar que a veces se nos olvida valorarla, pero llena de dinamismo y digna de ser honrada y tenida en cuenta.

VA El totestiu és un ocell present en tota la península Ibèrica i encara que és conegut per tots, només en l'entorn rural és diferenciat clarament del seu cosí el "herrerillo", prácticament idèntic, però amb la caputxa blava clara. El mural descriu la seua seqüència de vol, des de la recollida de baies fins a l'arribada al niu, sovint situat en buits de troncs. Les parelles poden criar fins a 3 vegades en un any. Encara que és un ocell "humil", reparar en les seues plomes ens farà descobrir infinitat de matisos de color i atendre la seua manera de viure ens revelarà savis costums adaptatius. Per això em recorda a la cultura en els xicotets pobles de la nostra geografia, tan familiar que a vegades se'n obliga valorar-la, però plena de dinamisme i digna de ser honrada i tinguda en compte.

EN The Great Tit can be found throughout the Iberian peninsula and although it is well known, only in the rural environment can it be truly differentiated from the Blue Tit, which is practically identical, but has a light blue hood. This mural depicts its flight sequence, from collecting berries to arriving at the nest, often found in log cavities. Couples can breed up to 3 times a year. Although it is a "humble" bird, on studying its feathers we can discover an infinite number of shades of colours and studying its way of life will reveal to us wise adaptive customs. This is why it reminds me of the small towns in our region, which are so familiar to us that we sometimes forget to value them, full of drive and worthy of honour and remembrance.

FR La mésange charbonnière est un oiseau présent dans toute la péninsule ibérique et bien qu'elle soit connue de tous, elle est différenciée clairement uniquement en milieu rural de sa cousine la mésange bleue, pratiquement identique, mais avec la calotte bleu clair. La fresque décrit sa séquence de vol, depuis le ramassage de baies jusqu'à l'arrivée au nid, souvent situé dans des trous dans les troncs. Les couples peuvent se reproduire jusqu'à 3 fois par an. Bien que ce soit un oiseau « humble », ses plumes nous feront découvrir une infinité de nuances de couleurs, et s'arrêter sur sa façon de vivre nous révélera de sages coutumes d'adaptation. Pour ceci, je me rappelle de la culture dans les petits villages de notre géographie, tant familière que parfois nous oublions de l'apprécier, mais pleine de dynamisme et digne d'être honorée et prise en compte.



En este mural podemos ver una barca de vela latina llamada "llaut" navegando por nuestro mar Mediterráneo. Esta típica barca balear representa a los emigrantes mallorquines que tras la expulsión de los moriscos en 1609 repoblaron Senija y muchos otros pueblos de la Marina Alta. La herencia Balear en Senija está presente tanto en los apellidos como en la elaboración de embutidos. A principios del siglo XVII los moriscos fueron expulsados bruscamente de sus propias tierras y los nuevos repobladores mallorquines ocuparon Senija, pero en sus inicios fueron repudiados y mal vistos.

Acompañando el "llaut" encontramos a un grupo "ribereros" que representan a los agricultores senijeros de finales del siglo XIX y siglo XX que antiguamente emigraban temporalmente dos veces al año a la ribera del Júcar, para la siembra y recolección del arroz. La pobreza y escasez de recursos les obligaba a buscar trabajo en otros lugares como la ribera del Júcar, Amposta, Francia, Estados Unidos o Argelia.

Este mural es un homenaje a las raíces y tradiciones del pueblo de Senija y nos invita a recordar y reflexionar sobre el fenómeno de la emigración e inmigración a lo largo de la historia.

Deutsch verfügbar auf Seite 35

En aquest mural podem veure una barca de vela llatina anomenada "llaut" navegant per la nostra mar Mediterrània. Aquesta típica barca balear representa als emigrants mallorquins que després de l'expulsió dels moriscos en 1609 van repoblar Senija i molts altres pobles de la Marina Alta. L'erència Balear a Senija està present tant en els cognoms com en l'elaboració d'embotits. A principis del segle XVII els moriscos van ser expulsats bruscament de les seues pròpies terres i els nous repobladors mallorquins van ocupar Senija, però en els seus inicis van ser repudiats i mal vistos.

Acompanyant el "llaut" trobem a un grup de riberers que representen als agricultors senijeros de finals del segle XIX i segle XX que antigament emigraren temporalment dues vegades a l'any a la ribera del Xúquer, per a la sembra i recol·lecció de l'arròs. La pobreza i escassetat de recursos els obligava a buscar treball en altres llocs com la ribera del Xúquer, Amposta, França, els Estats Units o Algèria.

Aquest mural és un homenatge a les arrels i tradicions del poble de Senija i ens convida a recordar i reflexionar sobre el fenomen de l'emigració i immigració al llarg de la història.

In this mural we can see a Latin sailing boat called "llaut" sailing through our Mediterranean Sea. This typical Balearic boat represents the Majorcan emigrants who, after the expulsion of the Moors in 1609, repopulated Senija and many other towns around the Marina Alta. The Balearic heritage in Senija is present both in the last names of its occupants and in the elaboration of sausages. At the beginning of the seventeenth century the Moors were abruptly expelled from their own lands and the new Majorcan repopulators occupied Senija, but in their beginnings they were spurned and frowned upon.

Accompanying the "llaut" we find a group of "riberers" representing the Senijan farmers of the late nineteenth and twentieth centuries who formerly, temporarily emigrated twice a year to the banks of the Júcar, to plant and harvest rice. Poverty and lack of resources forced them to look for work in other places such as the banks of the Júcar, Amposta, France, the United States or Algeria. This mural is a tribute to the roots and traditions of the people of Senija and invites us to remember and reflect on the phenomenon of emigration and immigration throughout history.

Sur cette fresque, nous pouvons voir un voilier latin appelé « llaut » naviguant en notre mer Méditerranée. Cette embarcation typique des Baléares représente les émigrants majorquins qui, après l'expulsion des Maures en 1609, ont repeuplés Senija et beaucoup d'autres villages de la Marina Alta. L'héritage des Baléares à Senija est présent aussi bien dans les noms de famille que dans l'élaboration de charcuteries. Au début du XVII^e siècle, les maures furent expulsés brusquement de leurs propres terres et les nouveaux habitants majorquins occupèrent Senija, mais au début ils furent rejetés et mal vus.

Accompagnant le « llaut », on trouve un groupe de « riberes » qui représentent les agriculteurs de Senija de la fin du XIX^e et au XX^e siècle qui autrefois emigraient temporairement deux fois par an à la Ribera del Júcar, pour semer et récolter le riz. La pauvreté et le manque de ressources les obligèrent à chercher du travail dans d'autres endroits comme la Ribera del Júcar, Amposta, en France, aux Etats-Unis ou en Algérie. Cette fresque est un hommage aux racines et aux traditions du village de Senija et nous invite à s'en rappeler et à réfléchir sur le phénomène de l'émigration et de l'immigration tout au long de l'histoire.

A LA FRESCA

MAR R. MACIÁN

ES Señoras a la fresca, un referente en la presa del espacio público. Sobre todo en las ciudades, el espacio público acontece cada vez más un lugar de paso. Las actividades sociales y lúdicas se encuentran reducidas a espacios privados o a un producto de consumo. Hay que tomar ejemplo de estas señoras.

EN Ladies enjoying the fresh air, a reference to the use of public space. Public areas are increasingly becoming a place of passage, particularly in cities. Social and recreational activities are reduced to private spaces or a consumer product. We must follow the example of these ladies.

VA Senyores a la fresca, un referent en la presa de l'espai públic. Sobre tot a les ciutats, l'espai públic esdevé cada volta més un lloc de pas. Les activitats socials i lúdiques es troben reduïdes a espais privats o a un producte de consum. Cal prendre exemple de estes senyores.

FR Dames à l'ombre, une référence dans la prise de l'espace public. Surtout dans les villes, l'espace public devient toujours plus un lieu de passage. Les activités sociales et ludiques s'en trouvent réduites à des espaces privés ou à un produit de consommation. Il faut prendre exemple sur ces dames.





EL VECINO

XOLAKA



En este mural podemos apreciar a un hombre anciano, esta persona no es nadie en concreto, podría ser cualquier habitante del pueblo. Con este retrato, hemos intentado plasmar la sabiduría y las experiencias de nuestros mayores que forman parte de la historia de nuestros pueblos. Senija es una localidad de pocos habitantes, pero con mucha tradición.

Con respecto a la paleta de colores, podemos hablar de monocromatismo en la figura y el fondo en una paleta donde destacan los turquesas y azules. El rostro está pintando con un estilo realista mientras que el fondo es totalmente abstracto, donde prima la plasticidad de una técnica que pretende resaltar la figura sin que el fondo le reste protagonismo. La intención de este monocromatismo es que se adapte al entorno urbano y no produzca ningún tipo de estridencia cromática.

Deutsch verfügbar auf Seite 33

En aquest mural podem apreciar a un home ancian, aquesta persona no representa a ningú en concret, podria ser qualsevol ciutadà del poble. Amb aquest retrat, hem intentat plasmar la saviesa i les experiències de la gent gran que forma part de la història dels nostres pobles. Senija és una localitat de pocs habitants, però amb molta tradició.

Pel que fa a la paleta de colors, podem parlar de monocromatisme en la figura i el fons amb una paleta on destaquen els turqueses i blaus. El rostre està pintat amb un estil realista mentre que el fons és totalment abstracte, on predomina la plasticitat d'una tècnica que pretén ressaltar la figura sense que el fons li minve protagonisme. La intenció d'aquest monocromatisme és que s'adapte a l'entorn urbà i no done lloc a cap tipus d'estridència cromàtica.

In this mural we can see an elderly man. He is not anyone in particular but could be any inhabitant of the village. With this portrait, we try to show the wisdom and experience of our elders, which form a large part of the history of our village. Senija is a village with few inhabitants, but with a lot of tradition.

With respect to the colour palette, we can speak of the single colour shades in the figure and the outstanding blues and turquoise in the background. The face is painted realistically, while the background is completely abstract. This is a technique which allows the figure to stand out without detracting from the background. The intention of this is for the mural to adapt to the urban environment without any glaring colours.

Sur cette fresque, nous apprécions la figure d'un vieil homme, il pourrait s'agir de n'importe quel habitant du village. Avec ce portrait, nous voulons reproduire la sagesse et l'expérience de nos aïeux, qui font partie de l'histoire de nos villages. Senija est une commune très peu peuplée à la fois que traditionnel.

La palette de couleurs monochromatiques est dominée par le turquoise et le bleu sur la silhouette et le fond, alors que le visage est d'un style réaliste, le fond abstrait est doté d'une technique qui rehausse la figure. Le but principal de cet effet monochromatique n'est autre que d'adapter l'environnement urbain pour éviter un contraste chromatique.

EQUILIBRIO

AMPARO SAERA

“Equilibrio” es una obra hecha para Senija; es un reconocimientos todos aquellos que han cultivado y siguen cultivando sus campos; es un homenaje también a las especies vegetales propias de la zona que han proporcionado el sustento diario. Encima de las montañas que reinan tras el pla de Senija, un agricultor guarda equilibrio sobre una rueda de carro. En las secciones que dibujan sus radios vemos representados los frutos que esta tierra nos da. La postura de este agricultor simboliza el equilibrio que todo ecosistema necesita para sobrevivir.

“Equilibrio” is work of art made for Senija; it is in recognition of those who have worked and continue working its lands. It is also a tribute to the local vegetables that have provided food on a daily basis. On the mountains behind “el pla de Senija”, a farmer balances on a wheel of a cart. In the different sections of its radius, the different fruits of this land are represented. This farmer’s position symbolises the balance that all ecosystems need to survive.

Deutsch verfügbar auf Seite 33

“Equilibri” és una obra feta per a Senija; és un reconeixement a tots aquells que han conreat i segueixen cultivant els seus camps; és un homenatge també a les espècies vegetals pròpies de la zona que han proporcionat el fonament de l’alimentació diària. Damunt de les muntanyes que són al darrere del “Pla de Senija, un llaurador fa el seu equilibri sobre una roda de carro. En les seccions que dibuixen els seus radis veiem representats els fruits que aquesta terra ens dóna. La postura d’aquest llaurador simbolitza l’equilibri que tot ecosistema necessita per sobreviure.

“Equilibrio” est une œuvre en signe de reconnaissance à Senija ainsi qu'à tout ceux qui ont cultivé et cultivent ses champs; C'est aussi un hommage aux plantes et aux arbres autochtones de la région qui ont procuré la nourriture quotidienne à ses habitants. Sur les montagnes qui règnent derrière la plaine de Senija, un agriculteur maintient l'équilibre sur une roue de chariot. Dans les sections qui dessinent ses rayons, sont représentés les fruits que nous procurent cette terre. La posture de cet agriculteur représente l'équilibre dont l'écosystème a besoin pour survivre.



ES Esta obra trata de integrar diferentes vistas del pueblo a su arquitectura desde un punto de vista más cercano al cómic para, de esta forma, realzar los contrastes de luces y colores creados por la luz natural del pueblo y su atmósfera, además de estar rodeada por un marco vegetal en algunas de sus partes para representar así la naturaleza que rodea al pueblo y la cual forma parte del mismo. La obra consta de tres partes o "viñetas" representando una de ellas una panorámica del pueblo, otra una vista interior de la calle colindante a la fachada y la última una vista frontal de una de las facha-

VA Aquesta obra tracta d'integrar l'arquitectura d'un poble des de diferents panoràmiques. Amb un punt de vista proper al còmic, es volen realçar els contrastes de llum i color creats per la lluminositat i l'atmosfera del poble. Aquesta apareix envolta per un marc vegetal que representa la naturalesa en la qual se sumergeix la població. L'obra consta de tres parts o "vinyetes" en les quals una representa una panoràmica del poble; l'altra, una vista interior d'un carrer, i l'última, una vista frontal de la façana principal d'una casa de la localitat. D'aquesta manera, es contrasta la visió externa i interna del poble i es pot apreciar la seva situació geogràfica entre

das principales de una casa del pueblo; contrastando de esta forma la vista externa e interna del mismo, pudiendo así apreciar su situación geográfica entre montañas, la visión típica de una de sus calles desde dentro y una fachada representativa de la arquitectura que se encuentra repartida en sus calles. La inspiración de la obra viene dado por el enclave de la misma, ya que el autor se inspira en las calles y casas cercanas para crear la obra sobre el terreno y así integrar todavía más la pintura al entorno creando una interacción entre los viandantes y la obra.

muntanyes, els seus carrers tradicionals i una façana típica de l'arquitectura local.

La inspiració d'aquesta obra ve donada per l'enclavament de la mateixa, ja que l'autor s'inspira en els carrers i cases del poble per crear una obra sobre el terreny i, així, integrar encara més la pintura amb l'entorn, creant, així, una interacció entre els vianants i l'obra.



EN This work of art tries to integrate different views of the village and its architecture with a point of view closer to the comic, so that the contrasts of light and colours created by the natural light of the village and its ambience are highlighted. Some parts are surrounded by a frame of vegetables to represent the nature that not only surrounds the village but is also a part of it. The work has three parts or "comic strips". One of them represents a panoramic view of the village, one is an interior view of the street adjacent to the façade of a building, and the last is a front view of one of the most important façades of a village house. This technique contrasts the external and internal views of the village enabling us to appreciate its geographical situation between the mountains, the typical view of one of its streets from inside, as well as a façade which is representative of the local architecture. The inspiration for the work comes from its situation, since the author is inspired by the nearby streets and houses and creates the work in situ, which enables him to integrate the painting to the environment creating an interaction between passers by and the painting.

FR Ce tableau intègre l'architecture et diverses vues du village dans un style proche à la BD afin de rehausser le contraste des lumières et des couleurs du village. L'oeuvre comprend trois vignettes, la première est une vue panoramique du village, la seconde est une vue d'une rue adjacente à la façade d'une maison, et la dernière est une vue d'une des façades principales d'une maison du village. L'auteur s'inspire de l'atmosphère des rues et des maisons du village pour créer sur le terrain ses peintures, en même temps qu'il crée un lien entre les passants et son oeuvre.

EL CÍRCULO

LOLO

EN He creado mi propuesta a partir de algo que me apasiona y siento como mágico. Esta obra refleja la unión que existe entre el mar y la montaña, ambas culturas enlazadas entre sí, nutridas desde las civilizaciones antiguas, el labrador y el pescador, el respeto a las tradiciones y a la cultura que muchas veces sin saber, ha calado tanto en nuestro territorio, eligiendo en este caso, por su gran importancia, a la visigoda y en concreto, a la cultura de la cerámica que tanto me interesa representar como parte de la recuperación de la memoria histórica.

FR I have created my proposal based on something that I am passionate about and feel is magical. This work reflects the union that exists between the sea and the mountains, both being linked together and nurtured by ancient civilisations, the farmer and the fisherman, respect of the traditions and culture that, often without us realising it, has left a mark on our land, choosing in this case, for its great importance, the Visigoth, and in particular the culture of ceramics, which I am particularly interested in representing as part of the recovery of historical memory.

VA He creat la meva proposta a partir d'una cosa que m'apassiona i que sent com màgica. Aquesta obra reflecteix la unió entre el mar i la muntanya, dos aspectes de la nostra cultura que estan estretament vinculats des de l'antiguitat i que representen els dos treballs més característics de la nostra zona: el del pagès i el del pescador. De totes les cultures antigues he triat la visigoda i, en concret, la seva pervivència en la ceràmica ja que, gràcies a ella, podem recuperar la nostra memòria mil·lenària.



PARDALET

FORE



ES En ocasiones no busco un tema o una idea para hacer una obra, solo intento expresarme mediante el color. Recuerdo las películas de dibujos de mi infancia y recurro a esos recuerdos para hacer dibujos muy coloridos, con personajes de cuentos, de esos que no se ven en la vida real. Nunca viene mal sentirse de nuevo un niño.

VA De vegades no busque un tema o una idea per fer una obra, sols intente expressar-me mitjançant el color. Recorde les pel·lícules de dibuixos de la meva infància i recorreg a aquestes per fer dibuixos molt acolorits amb personatges de contes que no es veuen en la vida real. Mai és mal sentir-se de nou com un xiquet.

EN Sometimes, I don't try to find a topic or an idea to make a work of art, I just try to express myself through colour. I remember the cartoon films from my childhood and I call on these memories to create very colourful pictures, with characters from fairy tales, those that you can never see in real life. It never hurts to feel like a child again.

FR Parfois, je ne cherche pas un sujet ou une idée concrète pour une peinture, j'essaie tout simplement de m'exprimer à travers de la couleur. J'évoque les dessins animés de mon enfance et grâce à ces souvenirs, je réalise mes dessins colorés avec des personnages de contes. Il n'y a rien de mal, pour un instant, à se sentir de nouveau un enfant.

DE Deutsch verfügbar auf Seite 33



CONSTEL·LACIÓ DE SENIJA

HÉCTOR BORJA



ES La obra es un juego entre una representación abstracta de la realidad partiendo de la planimetría de Senija y una interpretación particular del espectador de la obra, igualmente como se asimilan figuras de las constelaciones de estrellas en este caso se hace a partir de las líneas que la trama urbana crea, dando un trabajo gráfico contemplativo y abierto a la interpretación del espectador, quien finalmente termina la creación de la obra con aquello que le sugiere.

EN It is a game between an abstract representation of reality, whose roots are the planimetry of Senija, and a personal interpretation made by the viewer. In a similar way as the figures in the star constellations are assimilated, in this case they do it from the lines that the urban plot creates, giving as a result a graphic and contemplative work open to the onlooker interpretation, who in the end finishes the work of art each one coming to his/her own conclusions.

VA L'obra és un joc entre una representació abstracta de la realitat partint de la planimetria de Senija i una interpretació particular de l'espectador de l'obra, igualment com s'assimilen figures de les constel·lacions d'estels en aquest cas es fa a partir de les línies que la trama urbana crea, donant un treball gràfic contemplatiu i obert a la interpretació de l'espectador, qui finalment acaba la creació de l'obra amb allò que li suggerix.

FR L'œuvre est un jeu entre une représentation abstraite de la réalité partant de la planimétrie de Senija et une interprétation particulière du spectateur. Tout comme s'assimilent les figures des constellations d'étoiles, dans ce cas elles se font à partir des lignes créées par le réseau urbain, ce qui donne un travail graphique contemplatif et ouvert à l'interprétation du spectateur qui finalement termine la création de l'œuvre avec ce qui lui est suggéré.



LA HISTÒRIA DE LA VERGE NEGRETA

AN WEI LU LI



ES Muchas veces a través de los libros tenemos los únicos testimonios acerca de nuestro pasado, de donde provenimos, de nuestras culturas ancestrales. El mural realizado está ligado a la historia reciente de Senija, inspirado en el culto a la "Mare de Déu Negreta" que se remonta al año 1935, cuando d'a Catalina Argudo Martí volvió desde tierras de Argel y trajo consigo un relicario con la imagen de Nuestra Señora de África. A través de la virgen, la intención de An Wei era la de representar una maternidad que conecte el pasado y el futuro de la historia de Senija.

EN More often than not, books are the only testimonies of our past, of where we come from, of our ancestral cultures. This mural is related to the recent history of Senija, inspired by the devotion of "Mare de Déu Negreta", which dates back to 1935, when Catalina Argudo Martí came back from Algiers and brought back with her a locket with the image of "Nuestra Señora de África". Through the Virgin, An Wei's intention was to represent a motherhood which brings together the past and the future of the history of Senija.

VA Moltes vegades a través dels llibres tenim els únics testimoniatges sobre el nostre passat, d'on provenim, de les nostres cultures ancestrals. El mural realitzat està lligat a la història recent de Senija, inspirat en el culte a la "Mare de Déu Negreta" que es remunta a l'any 1935, quan na Catalina Argudo Martí va tornar des de terres d'Algèr i va portar amb si un reliquiari amb la imatge de La Nostra Senyora d'Àfrica. A través de la Verge, la intenció d'An Wei era la de representar una maternitat que connecte el passat i el futur de la història de Senija.

FR Nous avons très souvent, à travers les livres, les uniques témoignages de notre passé, de nos origines, de nos cultures ancestrales. La peinture murale réalisée est liée à l'histoire récente de Senija, inspirée du culte à la "Mare de Déu Negreta" datant de 1935, lorsque Mme Catalina Argudo Martí est revenue des terres d'Algér et rapporta avec elle un reliquaire imaginé de Nuestra Señora de África. (Notre Dame d'Afrique). A travers la vierge, l'intention de An Wei est celle de représenter une maternité qui connecte le passé et le futur de l'histoire de Senija.

L'ARBRE DE LA VIDA

ÀNGELA TENT



ES El árbol del conocimiento, conectando el cielo con el inframundo, y el árbol de la vida, conectando todas las formas de creación. Es un símbolo para explicar la unidad de la vida.

EN The tree of knowledge, connecting the sky with the underworld, and the tree of life, connecting all created things, are symbols to explain the unity of life.

VA L'arbre del coneixement, connectant el cel amb l'infra-món, i l'arbre de la vida, connectant totes les formes de creació. Es un símbol per a explicar la unitat de la vida.

FR L'arbre de la connaissance, fait le lien entre le ciel et l'inframonde, et l'arbre de la vie fait le lien entre toutes les formes de création. C'est l'explication symbolique de l'unité de la vie.

DE Deutsch verfügbar auf Seite 31



L'ÀNHEL DE DINGO, LA CERCA DE "CRISÁLIDO"

DANIEL NEGRILLO



ES El dicho dice: Cuando estás enamorado sientes mariposas en la tripa. Nuestro anhelo cuando desaparece nos hace desejar recordarlo, mirando al pasado, recurriendo a los recuerdos.

VA La dita diu: "Quan estàs enamorat assegues papallones en el budell". El nostre anhel quan desapareix ens fa desitjar recordar-ho, mirant al passat, recurrent als records.

EN The saying goes: When you are in love, you feel butterflies in your stomach. Our desire when this disappears is to remember it, looking back in time, keeping our memories alive.

FR Le dicton dit: Quand tu es amoureux tu ressens comme des papillons dans le ventre. Lorsque notre désir disparaît il nous donne envie de s'en rappeler, en regardant dans le passé, en faisant appel aux souvenirs.

NITS D'ESTIU

LAURA DE JUAN



ES El frescor de la noche tras un día de intenso calor invita a mirar las estrellas y a soñar con un mundo de color en Senija.

VA La frescor de la nit després d'un dia d'intensa calor convida a mirar els estels i a somiar amb un món de color a Senija.

EN The cool of the night after an extremely hot day invites us to look at the stars and dream of a world full of colour in Senija.

FR La fraîcheur de la nuit après une journée de chaleur intense nous invite à regarder les étoiles et à rêver à un monde de couleur à Senija.

SINHADJA: TERRA I CEL

JULIA VERA



La obra hace alusión principalmente a aquello que invade la mirada al transitar el pueblo de Senija, grandes extensiones de tierra y una amplia vista del cielo que cautiva al espectador. El pueblo de Senija fue uno de los principales enclaves donde se asentaron los musulmanes, de hecho, Senija (Sinhadja) era una importante población de dominación musulmana que, con su conquista por parte del rey "conqueridor" Jaume I. La composición alude a este hecho histórico conjugando un plano horizontal que representa el pasado musulmán con el nombre que recibió la población en la época, representada con unas líneas que recuerdan el arte caligráfico árabe. El plano vertical, está compuesto por palabras que se refieren tanto al cultivo de la tierra como al de las tradiciones, las raíces y sus frutos, ordenando en la parte inferior aquellas que vendrán de la tierra y, en la parte superior, aquellas que surgen de ésta.

Va L'obra fa al·lusió principalment a allò que envaeix la mirada en transitar el poble de Senija, grans extensions de terra i una àmplia vista del cel que captiva a l'espectador. El poble de Senija va ser un dels principals enclavaments on es van assentar els musulmans, de fet, Senija (Sinhadja) era una important població de dominació musulmana que, amb la seu conquesta per part del Rei "Conqueridor" Jaume I. La composició aludeix a aquest fet històric conjugant un plànom horitzontal que representa el passat musulmà amb el nom que va rebre la població en l'època, representada amb unes línies que recorden l'art cal·ligràfic àrab. El plànom vertical, està compost per paraules que es refereixen tant al cultiu de la terra com al de les tradicions, les arrels i els seus fruits, ordenant en la part inferior aquelles que vindrien de la terra i, en la part superior, aquelles que sorgeixen d'aquesta.



EN This work of art particularly refers to everything which can be seen on walking around Senija, immense open spaces and a marvellous view of the sky that captivates the onlooker.

The village of Senija was one of the first places where the Muslims settled. In fact, Senija (Sinhadja) was an important town under the Muslim rule until the conquest by King Jaume I "The Conqueror". The painting alludes to this historical event with a horizontal map, representing the Muslim past with the name that this village had in that time, represented by some lines that remind us of the Arabic calligraphic art.

The vertical map is made up of words referring to both the cultivation of the land and the cultivation of their traditions, roots and their fruits, classifying in the lower part those that would come from the ground and in the higher part, those coming out of the ground.

FR L'œuvre fait principalement allusion à celui qui ouvre grand son regard en traversant le village de Senija, sur les grandes étendues de terre et une vaste vue du ciel qui captive le spectateur.

Le village de Senija a été une des principales enclaves où s'installèrent les musulmans, de fait, Senija (Sinhadja) a été une importante population à dominante musulmane, qui fut conquise en partie par le roi "conqueridor" Jaume I. Sa composition fait référence à cet événement historique combinant un plan horizontal, qui représente le passé musulman avec le nom que reçurent les habitants à cette époque et représenté par des lignes qui rappellent l'art de la calligraphie arabe, et un plan vertical composé par des mots qui se réfèrent tant à la culture des terres qu'aux traditions. les racines et leurs fruits sont ordonnés : dans la partie inférieure ceux qui viendraient de la terre, et dans la partie supérieure ceux qui en surgissent.

SIGNATUS

JOSÉ MARTÍNEZ (FORE)

EN La obra consiste en un paisaje en el que se puede intuir la forma de un lobo, su significado es que el lobo, aunque los visitantes del bosque y los que disfrutamos de la naturaleza no lo veamos a simple vista forma parte del ecosistema y del equilibrio natural de la península. Mi obra intenta poner de manifiesto que, aunque no sea visible, esta especie endémica de la península, se encuentra amenazada y su pérdida constituiría una catástrofe ecológica.

DE Diese Malerei besteht aus einem Landschaftsbild, bei dem man die Form eines Wolfes erahnen kann. Ihr Sinn ist, dass der Wolf, obwohl er im Wald oder von jenen, die die Natur genießen, nicht sichtbar ist, Teil des Ökosystems und des natürlichen Gleichgewichts der Halbinsel ist. Meine Arbeit versucht zu zeigen, dass es gut ist, dass diese endemische Art der Halbinsel bedroht ist und ihre Verluste eine ökologische Katastrophe wären.

VA L'obra consisteix en un paisatge en el qual es pot intuir la forma d'un llop, el seu significat és que el llop, encara que els visitants del bosc i els que gaudim de la naturalesa no ho vegem a simple vista forma part de l'ecosistema i de l'equilibri natural de la península. La meua obra intenta posar de manifest que, encara que no siga visible, aquesta espècie endèmica de la península, es troba amenaçada i la seua pèrdua constituiria una catàstrofe ecològica.

FR L'œuvre consiste en un paysage où l'on peut deviner la forme d'un loup. La signification du loup est que, bien que l'on soit promeneur dans les bois ou que nous profitions de la nature nous ne le voyons pas à première vue alors qu'il fait partie de l'écosystème et de l'équilibre de la péninsule. Mon travail tente de montrer que bien que cette espèce endémique de la péninsule ne se voit pas elle est menacée et sa disparition serait une catastrophe écologique.



DONES AMB RAÏMS

M^A ÁNGELES VERA

■ Es un reconocimiento de la tradición vitícola del municipio, un homenaje a aquellos y aquellas, que trabajaron y trabajan en el campo.

El mural da protagonismo a esas personas que todavía mantienen los cultivos endémicos y que a su vez forman parte del modo de vida e identidad de la comunidad.

Especialmente, destaca en la imagen las figuras de cuatro mujeres que limpian los racimos de uva con la intención de resaltar la figura de la mujer que trabaja en la huerta o campo, dándole valor y tratando de que quede registrada su labor, a través de este mural, en la memoria de los propios habitantes y aquellos/as que visiten Senija.

This is a recognition of the wine-growing tradition in the village, a homage to those who worked and work in the countryside.

The mural portrays people who still grow the local crops and, at the same time, are part of the current lifestyle and identity of the community.

The image of four women cleaning the bunches of grapes particularly attracts our attention. The artist's intention is to make the figure of the working woman in the vineyard or country stand out, trying to make her work be valued through this mural, so that it remains in the memory of the local inhabitants and visitors to Senija.

■ És un reconeixement de la tradició vitícola del municipi, un homenatge a aquells i aquelles que van treballar i treballen en el camp.

El mural dóna protagonisme a aqueixes persones que encara mantenen els cultius endèmics i que al seu torn formen part de la manera de vida i identitat de la comunitat.

Especialment, destaca en la imatge les figures de quatre dones que netegen el raïm amb la intenció de ressaltar la figura de la dona que treballa en l'horta o camp, donant-li valor i tractant que quede registrada la seua labor a través d'aquest mural, en la memòria dels propis habitants i aquells/es que visiten Senija.

■ Est une reconnaissance de la tradition viticole de la municipalité, hommage à celles et ceux qui ont travaillé et travaillent dans les champs.

La fresque murale met en évidence ces personnes qui maintiennent encore les cultures endémiques et en même temps font partie du mode de vie et de l'identité de la municipalité. Elle souligne, tout spécialement, par le portrait des quatre femmes lavant des grappes de raisin le travail des femmes tant dans les potagers que dans les champs, les met en valeur et traite, à travers cette peinture murale, que reste marqué leur labeur dans la mémoire collective des habitant-e-s et de celles et ceux qui visitent Senija.



A PLEGAR LA FRESCA

AMPARO SAERA

ES Es una obra que nos invita a sentarnos a reflexionar sobre una antigua costumbre de los pueblos de nuestra tierra que cada vez se ve con menos frecuencia, ya sea por el acelerado ritmo de nuestras vidas o por el crecimiento de las urbes, esta bella costumbre consiste en sacar las sillas a la calle en las noches de nuestros calurosos veranos con el fin de pasar un rato agradable con familia o amigos, disfrutando de las suaves temperaturas que nos brindan las últimas horas del día. Las dos sillas que aparecen reflejan pasado y presente, invitando a los más jóvenes a sacar sus sillas tras la llamada “a plegar la fresca”.

EN This is a work of art which invites us to reflect on an old local tradition, which is sadly becoming less and less frequent, maybe as a result of our fast rhythm of life or of the growth of the villages and towns. This delightful tradition is all about taking our chairs out on to the street in the hot summer evenings with the intention of spending a pleasant time with family or friends, enjoying the cooler temperatures in the latter part of the day. The two chairs that can be seen reflect past and present, encouraging the youth to take their chairs out to “plegar la fresca” (cool down).

VA És una obra que ens convida a asseure'ns a reflexionar sobre un antic costum dels pobles de la nostra terra que cada vegada es veu amb menys freqüència, ja siga per l'accelerat ritme de les nostres vides o pel creixement de les urbs, aquest bell costum consisteix a traure les cadires al carrer en les nits dels nostres calorosos estius amb la finalitat de passar una estona agradable amb família o amics, gaudint de les suaus temperatures que ens brinden les últimes hores del dia. Les dues cadires que apareixen reflecteixen passat i present, convidant als més joves a traure les seues cadires després de la trucada “a plegar la fresca”.





DE Die Fassaden und Außenwände der Häuser von Senija haben sich nach den Auftritten der Künstler, die an dem Projekt M.O.S teilgenommen haben, sehr verändert. (Senija offenes Museum).

Senija, ein Ort im Vall de Pop, in der Marina Alta, bietet Besuchern und Touristen eine grosse Anzahl von Gemälden an Wänden und Fassaden, wo früher nur Kalk war.

Somit überrascht der Ort sowohl die Einwohner als auch die Besucher von Senija mit seinem neuen Zauber und Dank der künstlerischen Kreati-

vität, mit einer grossen Anzahl von Farben und Bildern. Wo die freie Interpretation uns erlaubt, verschiedene Welten zu verbinden, durch bunte, farbenfrohe Pinselstriche vereint.

In Senija ist Jederman willkommen. Besuchen Sie unseren Ort als Teil der Route des Projektes M.O.S, geniessen Sie die Umgebung und natürlich unsere Gastronomie, ganz besonders die vielen Aromen und das Hauptgericht dieser Gegend: Die Puchero-Bällchen Senija: Ein Erlebnis für die Sinne.



DE Dieses Kunstwerk zeigt eine Landschaft, in der man die Anwesenheit eines Wolfes spüren kann. Es symbolisiert, dass der Wolf, obwohl er von den Waldbesuchern mit blossem Auge nicht gesehen wird, ein wichtiger Teil des Ökosystems und des Gleichgewichts ist, und zur iberischen Halbinsel gehört. Meine Arbeit versucht zu verdeutlichen, dass diese endemische Art auf der Halbinsel bedroht ist und das ihr Verlust eine ökologische Katastrophe darstellen würde.



DE Dieses Kunstwerk ist ein Zusammenspiel zwischen einer abstrakten Repräsentation der Realität, ausgehend von der Planimetrie von Senija, und einer eigenartigen Interpretation des Betrachters des Werkes. So wie aus Sternenbildern Figuren und Konstellationen entstehen, wird in diesem Fall aus Linien eine kontemplative Grafik geschaffen. Diese Linien gehen vom Ortskern aus. Das Werk ist offen zur Interpretation des Betrachters.



DE Der Baum der Erkenntnis, der den Himmel sowohl mit der Unterwelt als auch mit dem Baum des Lebens verbindet, und mit allen Formen der Schöpfung. Ein Symbol welches die Einheit des Lebens darstellt.



DE Nach einem heissen Tag lädt die Frische der Nacht dazu ein, die Sterne zu betrachten und in Senija von einer farbenfrohen Welt zu träumen.



DE Das Sprichwort lautet: "Wenn du verliebt bist, fühlst Du Schmetterlinge in Deinem Bauch". Wenn dieses Gefühl dann nachlässt und verblässt, entwickeln wir eine grosse Sehnsucht danach, und somit suchen wir oft die Erinnerungen der Vergangenheit, um das Gefühl noch einmal zu spüren.



DE Häufig werden die Geschichten aus der Vergangenheit hauptsächlich durch Bücher vermittelt, wie zum Beispiel über unseren Ursprung und unsere Kulturen. Dieses Wandgemälde zeigt ein Ereignis aus der jüngeren Geschichte von Senija. Inspiriert von der Erzählung der «Mare de Déu Negreta» aus dem Jahr 1935, als die Frau Catalina Argudo Martí aus Algerien hierher zurückkehrte, und ein Reliquiar mitbrachte, auf dem das Bildnis der Heiligen Jungfrau von Afrika abgebildet war. Mit der Heiligen Jungfrau wollte An Wei eine Mutterschaft darstellen, die die Vergangenheit und die Zukunft von Senijas Geschichte verbindet.



DE Dieses Werk ist eine Hommage an die Tradition des Weinanbaus der Gemeinde, und an all diejenigen Menschen, die in den Feldern gearbeitet haben und noch immer arbeiten. Das Wandbild zeigt Menschen, die diese endemischen Kulturen pflegen, und die Teil des Lebens und der Identität der Gemeinschaft sind. Besonders hervorzuheben sind die Figuren von vier Frauen, die die Weintrauben reinigen. Die Figur der Frau, die Feldarbeit leistet, wird wertgeschätzt, ihre harte Arbeit soll aufgezeichnet werden, um in Erinnerung zu bleiben.



DE Hierbei handelt es sich um ein Werk, welches dazu einlädt, über einen uralten Brauch der älteren Generation unseres Landes nachzudenken. Dieser Brauch wird leider immer seltener, verschwindet langsam auf Grund der wachsenden Geschwindigkeit unseres Lebensstils und durch das Wachstum der Städte. Diese schöne Tradition besteht darin, Abends Stühle auf die Straße vor die Häuser zu stellen, um nach einem heißen Sommertag hier draussen die kühlen Abende zu geniessen, sie im Kreise von Freunden und Familie zu verbringen. Die zwei Stühle auf dem Bild repräsentieren die Vergangenheit und die Gegenwart, und fordern die jungen Leute dazu auf, dem Ruf «a plegar la fresca» (frei übersetzt: Lasst uns frische Luft schnappen) zu folgen.



DE Dieses Werk ist hauptsächlich eine Anspielung darauf, was der Mensch wahrnimmt und was er sieht, was den Beobachter fesselt, wenn er nach Senija reist. Es zeigt die großen, weiten Landstriche und einen freien Blick auf den Himmel. Senija war früher eine der wichtigsten Gegenden, in denen sich die Muslime niederließen. Tatsächlich war Senija (Sinhadja) eine wichtige muslimische, dominierende Ortschaft, durch die Eroberung durch König Jaume I. Diese Bildnis zeugt von dieser historischen Tatsache: eine horizontale Ebene, mit dem Namen, der der damaligen Ortschaft gegeben wurde, Sinhadja. Dieser wird durch Linien dargestellt, die an die arabische kalligraphische Kunst erinnern. Des Weiteren eine vertikale Ebene, mit Wörtern, die sich sowohl auf die Kultivierung des Landes als auch auf die Traditionen, die Wurzeln und ihre Früchte beziehen. Beide Ebenen zusammen komplettieren das Bildnis.



DE Auf diesem Wandbild sieht man einen alten Mann. Dieser Mann ist Niemand insbesondere, es könnte wirklich jeder alte Mann eines Dorfes sein. Mit diesem Bildnis haben wir versucht, die Weisheiten und Erfahrungen unserer Ältesten zu erfassen, die ein Teil der Geschichte dieser Dörfer sind. Senija ist ein Ort mit nur wenigen Einwohnern, aber dafür mit viel Tradition. Was die Farben betrifft, können wir von Monochromatismus in der Figur sprechen, und im Hintergrund von einer Farbpalette von Türkis- und Blau tönen. Das Gesicht des alten Mannes wurde im realistischen Stil gezeichnet, der Hintergrund ist jedoch völlig abstrakt. Wir haben die Technik der Plastizität angewendet, die die Figur hervorhebt, ohne den Hintergrund zu untergraben. Die Absicht dieses Monochroms ist, dass es sich an die städtische Umgebung anpasst und keine Art von chromatischer Schärfe hervorbringt.



DE «Equilibrio» ist ein Kunstwerk wie für Senija geschaffen: es handelt sich um eine Anerkennung an all Diejenigen, die früher ihre Felder kultiviert haben und auch heutzutage noch kultivieren. Es ist auch eine Hommage an die Pflanzenvielfalt, die in diesem Gebiet heimisch ist und täglich Nahrung liefert. Man sieht in den Bergen, die sich hinter Senija befinden, einen Bauer auf einem Reifen balancieren. In den Abschnitten sehen wir die Früchte, die uns das Land bietet. Die Haltung des Bauerns symbolisiert das Gleichgewicht, das Equilibrium, das jedes Ökosystem braucht, um zu überleben.



DE Dieses Bild basiert auf meiner Leidenschaft und lässt mich magisch fühlen: Es spiegelt die Verbindung zwischen dem Meer und den Bergen wieder. Beides Naturgewalten, miteinander verbunden, aus alten Zivilisationen genährt, der Bauer und der Fischer. Das Bild zeigt grossen Respekt für diese Traditionen und Kulturen, die so oft - ohne es zu wissen - unser Territorium durchdringen. Ebenso wichtig und bedeutungsvoll ist die Kultur der Keramik. Es ist diese Keramik-kultur, die ich gerne als Teil der Geschichte zurück in die Erinnerung rufen möchte.



DE Gelegentlich suche ich gar nicht nach einem bestimmten Thema oder nach einer besonderen Idee um ein Kunstwerk zu erstellen. Stattdessen versuche ich mich ausschliesslich durch Farben auszudrücken. Ich erinnere mich an die Zeichentrickfilme aus meiner Kindheit, und dann greife ich auf diese Erinnerungen zurück um lebhafte und farbenfrohe Zeichnungen zu gestalten, mit Figuren aus Geschichten, wie es sie im wirklichen Leben nicht gibt. Es tut nicht weh, sich manchmal wieder wie ein Kind zu fühlen.



DE Dieses Kunstwerk integriert verschiedene Ansichten des Dorfes und dessen Architektur. Mal ganz aus der Nähe, dann von einer aussergewöhnlichen, komischen Seite. Auf diese Weise werden verschiedene Lichtspiele, Kontraste von Farben und die Atmosphäre festgehalten. Teilweise wird das Werk von einem Pflanzenrahmen umgeben, um die Natur wiederzuspiegeln, die das Dorf umgibt, und die ein Teil des Ganzen ist.

Das Werk besteht aus drei Teilen, oder „Vignetten“. Eines repräsentiert einen Blick auf das Dorf, das Zweite repräsentiert die Innenansicht einer Straße und das Dritte zeigt die Fassade eines Hauses im Dorf. Auf diese Weise kontrastieren die Außen- und Innenansichten, und man kann ihre geografische Lage zwischen den Bergen, mit der typischen Aussicht auf eine Straße und die repräsentative Fassade eines Hauses erkennen. Die Inspiration dieses Werkes ergab sich durch das Dorf selbst, da der Künstler von den Straßen und den Häusern inspiriert ist. Er erschafft seine Werke auf dem Fussboden und hält somit seine Interaktionen zwischen Fußgängern und seinen Kunstwerken fest.

DE Wandmalerei des Künstlers Freskales aus La Mancha. Das Bild zeigt eine Familie von Hühnern, Hähnen und Küken, die überrascht sind, ein goldenes Ei zu sehen. Ein goldenes Ei, das nicht für Macht oder Geld steht, sondern für den Reichtum und den Glanz, den die ländliche Umgebung auf unseren Gemütszustand und unsere Gesundheit hat. Das Wandbild, wie auch andere Freskales Wandbilder, sucht mit Hilfe eines sympathischen und farbigen Bildes, Licht und Freude zu vermitteln und somit das Umfeld zu bereichern, es verleiht einen Hauch von Positivität, in diesem Fall mit der Darstellung einiger sehr häufiger Tiere auf dem Land.

DE Bei diesem Wandbild handelt es sich um eine Hommage an die Frau, insbesondere an die arbeitende Frau, die in der Geschichte vergessen wurde. Bei der Recherche fand ich dieses Bild, das Frauen gehört, die nach Paris emigrieren mussten. Diese schwierige Situation sollte stets in Erinnerung bleiben, denn dank dieser Art von Entscheidungen sind sowohl das Volk wie auch seine Bürger weiter gekommen. Zudem wiederholt sich dieser Fall in den 1960er Jahren in Spanien in tausenden Familien, so auch in meiner Familie. Deshalb denke ich, dass es sich nicht nur um eine Hommage an diejenigen handelt, die für das Überleben kämpfen mussten, sondern auch um eine Hommage an meine Großeltern, die dank ihrer Bemühungen meine Familie voranbringen konnten. Der Entwurf ist an die vorhandene Oberfläche angepasst und mit schwarzweißer Kunststofffarbe lackiert.

DE Die vorliegende Malerei befasst sich mit der Wertschätzung und Tradition der Nutzung mediterraner Kräuter, insbesondere in ländlichen Dörfern in Berggebieten wie Senija, wo die Berge und die Vegetation wie Rosmarin, Mohn und Lavendel, drei im Mittelmeerraum heimischen Kräuter, nicht nur heute, sondern auch seit Jahrtausenden Teil der Alltagslandschaft sind.

Im Vordergrund sind Mohn und Rosmarin dargestellt und Lavendel, der das Herz überragt. Die Pflanzen und das Herz sind auf den Hauptlinien, die das Herz bilden, verschmolzen, wodurch die Tonalitäten zwischen den Farben der Pflanzen unterschieden werden, wobei ihre chromatische Besonderheit betont wird und das Schwarz-Weiß des Herzens die wichtigsten Teile wie die Arterien und die Herzkammer hervorhebt.



DE Die Kohlmeise ist ein Vogel, der auf der gesamten iberischen Halbinsel vorkommt, und obwohl er allen bekannt ist, wird er nur in ländlichen Gebieten deutlich von seinem Cousin, der Blaumeise, die praktisch identisch ist, aber eine blauen Haube hat, unterschieden. Das Wandbild beschreibt seinen Flugverlauf, von der Ernte der Beeren bis zur Ankunft im Nest, das sich oft in Hohlräumen von Stämmen befindet. Vogelpaare können bis zu 3 mal im Jahr brüten. Obwohl es ein «einfacher» Vogel ist, werden wir, wenn wir sein Federkleid betrachten, eine Unendlichkeit von Farbtönen entdecken, und wenn wir seine Lebensweise aufmerksam betrachten, können wir weise Formen der Anpassung von ihm lernen. Deshalb erinnert er mich an die Kultur in den kleinen Dörfern unseres Landes, die so vertraut ist, dass wir manchmal vergessen, sie zu schätzen, wobei sie so voller Dynamik ist und würdig, geehrt und wahrgenommen zu werden.



DE In diesem Wandbild sehen wir ein Lateinersegelboot namens «llaüt», das auf unserem Mittelmeer verkehrt. Dieses typisch balearische Boot repräsentiert die mallorquinischen Auswanderer, die nach der Vertreibung der Morisken im Jahr 1609 Senija und viele andere Städte in der Marina Alta wieder bevölkerten. Das Erbe der Balearen in Senija ist immer noch in den Nachnamen als auch in der Herstellung von Wurstwaren zu finden. Zu Beginn des 17. Jahrhunderts wurden die Morisken abrupt aus ihrem eigenen Land vertrieben und die neuen mallorquinischen Zuwanderer besetzten Senija, wurden aber zu Beginn abgelehnt und verpönt. Begleitet vom «llaüt» finden wir eine Gruppe von «Riberern», die die Bauern Senjas des späten 19. und 20. Jahrhunderts vertreten, die früher zweimal im Jahr vorübergehend an die Ufer des Júcar zogen, um dort Reis zu säen und zu ernten. Armut und Ressourcenknappheit zwangen sie, an anderen Orten wie den Ufern des Júcar, in Amposta, in Frankreich, den Vereinigten Staaten oder Algerien nach Arbeit zu suchen. Dieses Wandbild ist eine Hommage an die Wurzeln und Traditionen der Menschen in Senija und lädt uns ein, uns an das Phänomen der Emigration und Einwanderung im Laufe der Geschichte zu erinnern und darüber nachzudenken.



DE Damen im Freien, ein Beispiel für die Bedrohung des öffentlichen Raumes. Vor allem in Städten wird der öffentliche Raum immer mehr zu einem Durchgangsort. Soziale und Freizeitaktivitäten beschränken sich auf private Räume oder auf ein Konsumprodukt. Wir sollten dem Beispiel dieser Damen folgen.



SENIJA
Tan lluny... tan a prop

**Patronato Provincial de Turismo
de la Costa Blanca**
Tel.+34 96 523 01 60
Fax. +34 96 523 01 55
turismo@costablanca.org
www.costablanca.org



Oficina de turismo Vall de Pop
Tel. +34 96 552 85 07
valdepop@touristinfo.net
www.valdepop.es



Ajuntament de Senija
Tel.+34 96 573 31 74
Fax. +34 96 573 22 73
ayunsenija@telefonica.net
www.senija.es

